

C 2030 duo plus  
Art. 1874

- D Betriebsanleitung**  
Bewässerungscomputer
- 
- GB Operating Instructions**  
Water Computer
- 
- F Mode d'emploi**  
Programmateur d'arrosage
- 
- NL Instructies voor gebruik**  
Besproeiingscomputer
- 
- I Istruzioni per l'uso**  
Computer per irrigazione
- 
- E Manual de instrucciones**  
Programador de riego
- 
- P Instruções de manejo**  
Computador de rega

# Programmateur d'arrosage GARDENA C 2030 duo plus



Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand.

Veuillez lire ce mode d'emploi attentivement et respecter les indications qu'il contient. Ce mode d'emploi vous permet de vous familiariser avec l'appareil et son utilisation correcte ainsi qu'avec les consignes de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, les enfants ou jeunes gens de moins de 16 ans, ainsi que les personnes n'ayant pas lu et compris le présent mode d'emploi ne peuvent pas utiliser cet appareil. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable.

→ Veuillez conserver ce mode d'emploi en un lieu sûr.

## Contenu

1. Domaine d'utilisation du programmateur GARDENA	29
2. Consignes de sécurité	29
3. Fonctionnement	30
4. Mise en service	32
5. Programmation	34
6. Mise hors service	39
7. Maintenance	39
8. Incidents de fonctionnement	39
9. Accessoires disponibles	40
10. Caractéristiques techniques	41
11. Service Après-Vente / Garantie	41

## 1. Domaine d'utilisation du programmateur GARDENA

### Utilisation conforme à la destination :

Le programmateur GARDENA est destiné à un usage privé dans le jardin. Il est exclusivement conçu pour être utilisé à l'extérieur en vue de commander des arroseurs et des systèmes d'irrigation. Le programmateur d'arrosage dispose de deux sorties séparées et peut être utilisé par ex. en tant que système d'irrigation automatique pendant les vacances.

### Important



**Le programmateur GARDENA ne doit en aucun cas être utilisé à des fins industrielles ni en relation avec des produits chimiques, alimentaires, facilement inflammables ou explosifs.**

## 2. Consignes de sécurité

### Alimentation électrique :

**Pour des raisons de sécurité de fonctionnement, utilisez exclusivement une pile de 9V alcaline de type IEC 6LR61.**

Pour éviter une défaillance du programmateur en cas d'absence prolongée, installez une pile neuve dès lors qu'il n'y a plus qu'1 seule barre d'allumée au niveau du voyant lumineux.

### Mise en service

#### Attention !

Le programmateur n'est pas conçu pour un usage à l'intérieur d'une pièce.

→ N'utilisez le programmateur qu'en extérieur.

Le programmateur doit être installé verticalement (écrou supérieur vers le haut) pour éviter toute infiltration d'eau dans le logement de la pile.

La quantité de débit minimum d'eau pour un bon fonctionnement du programmeur d'arrosage est de 20 à 30 l/h par sortie.

Pour commander par ex. le système Micro-Drip, au minimum 10 arrosoirs de 2 litres sont nécessaires.

Par très hautes températures (plus de 60 °C au niveau du boîtier), il peut arriver que les données normalement affichées sur l'écran ne soient plus visibles. Ce phénomène est sans incidence sur les programmes enregistrés et disparaît lorsque le boîtier refroidit.

La température de l'eau véhiculée par le programmeur ne doit pas excéder 40 °C.

→ Ne véhiculez que de l'eau douce et claire.

La pression de fonctionnement du programmeur est comprise entre 0,5 bar minimum

et 12 bar maximum.

Évitez les charges de traction.

→ Ne tirez pas sur le tuyau fixé sur votre programmeur.

### **Programmation**

→ Fermez le robinet avant de programmer votre appareil.

Vous éviterez ainsi d'être arrosé involontairement.

Vous pouvez également retirer l'écran du boîtier pour le programmer.

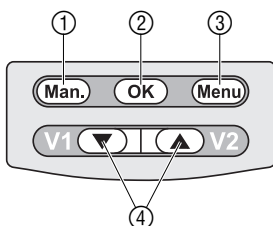
Si l'écran de commande est retiré lorsque la soupape est ouverte, la soupape doit rester ouverte jusqu'à ce que l'écran de commande soit replacé.

## 3. Fonctionnement

Grâce au programmeur d'arrosage, le jardin peut être arrosé de manière complètement automatique aux périodes souhaitées, à savoir jusqu'à 3 fois par jour (toutes les 8 heures) via les deux sorties. Des arroseurs et un système Sprinkler ou un système de goutte à goutte peuvent être utilisés pour l'arrosage.

Le programmeur se charge de manière entièrement automatique de l'arrosage en fonction du programme réglé et peut donc également être utilisé pendant vos vacances. L'évaporation est la plus faible tôt le matin ou tard dans la soirée, et de ce fait, il en va de même pour la consommation d'eau.

### **Éléments de commande :**



Le programme d'arrosage se programme d'une façon extrêmement simple par le biais des touches de commande.

#### **Touche**

① **Touche Man.**

② **Touche OK**

③ **Touche Menu**

④ **Touches ▼-▲  
(V1/V2)**

#### **Fonction**

Ouverture ou fermeture manuelle de la vanne.

Saisie des valeurs réglées avec les touches ▼-▲.

Progression vers une nouvelle étape de programmation.

Modification des données paramétrables à chaque niveau/sélection de la sortie (V1/V2) au niveau 1.

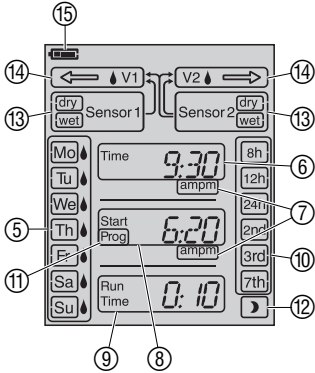
### **Niveaux d'affichage :**

Les 6 niveaux d'affichage, à savoir peuvent être sélectionnés tour à tour en appuyant sur la touche **Menu**.

- Niveau 1 : **Affichage normal**
- Niveau 2 : **Heures et jours courants**
- Niveau 3 : **Heure de déclenchement de l'arrosage**
- Niveau 4 : **Durée de l'arrosage**
- Niveau 5 : **Fréquence de l'arrosage**
- Niveau 6 : **Activer/désactiver le programme / désactiver le capteur**

Il est possible à tout moment de changer le niveau d'affichage en appuyant sur la touche **Menu**. Toutes les données du programme modifiées jusqu'à présent et validées par la touche **OK** seront enregistrées. Si les données modifiées sont validées avec la touche **OK** lors d'un arrosage programmé, la valve se ferme.

**Affichage :**



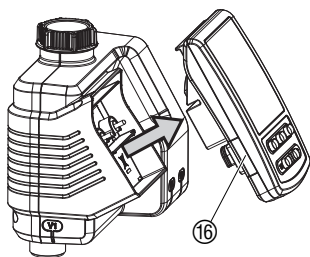
Affichage	Description
⑤ <b>Jour</b> Mo, Tu, ...	Jour actuel <input type="checkbox"/> , jours d'arrosage programmés
⑥ <b>Time</b>	Heure actuelle (clignote en mode insertion).
⑦ <b>am / pm</b>	Mode 12 heures (par ex. aux Etats-Unis, au Canada).
⑧ <b>Start</b>	Clignote lors de la sélection de l'heure de déclenchement.
⑨ <b>Run Time</b>	Durée d'arrosage (clignote en mode insertion).
⑩ <b>8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th</b>	Cycle d'arrosage (activé avec <input type="checkbox"/> ). Toutes les 8 / 12 / 24 heures ; tous les 2 / 3 / 7 jours.
⑪ <b>Prog ON / OFF</b>	Programme d'arrosage actif ( <b>ON</b> ) / inactif ( <b>OFF</b> ).
⑫ <b>Capteur commande directe</b>	L'arrosage est commandé automatiquement entre 20 heures et 6 heures via la sonde d'humidité du sol.
⑬ <b>Capteur 1 / 2 dry / wet</b>	Capteur sec <b>dry</b> : arrosage effectué Capteur humide <b>wet</b> : arrosage non effectué.
⑭ <b>Valve ← V1 / Valve V2 →</b>	La flèche indique la vanne sélectionnée : - signalée  : la vanne est raccordée. - clignotant  : la vanne est ouverte.
⑮ <b>Pile </b>	5 niveaux d'affichage : 3 barres : pile chargée 2 barres : pile à moitié pleine 1 barre : pile faible 0 barre : pile presque vide Le cadre clignote : pile vide

Si le cadre de la pile clignote, la vanne ne s'ouvre plus. **Une vanne ouverte par le programme se refermera toujours.** Le témoin **Batterie** est réinitialisé lors du changement de pile.

2 barres	1 barre	0 barre	Le cadre clignote
<b>Pile à moitié pleine</b>	<b>Pile faible</b>	<b>Pile presque vide</b>	<b>Pile vide</b>
Vanne ouverte.	Vanne ouverte.	Vanne s'ouvre encore.	Vanne ne s'ouvre pas.
Fonctionnement du programmeur d'arrosage garanti 4 semaines min.	Fonctionnement du programmeur d'arrosage encore 4 semaines max.	Programmeur d'arrosage prochainement sans fonction.	Programmeur d'arrosage ne fonctionne plus.
	Remplacement de pile conseillé.	Changement de pile nécessaire d'ici peu.	Remplacement de pile indispensable.
	→ Remplacer la pile (voir 4. Mise en service "Mettre une pile").		

## 4. Mise en service

### Installation de la pile :



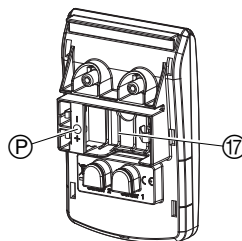
N'utiliser le programmeur automatique qu'avec une pile alcaline au manganèse 9 V type IEC 6LR6.

1. Retirer l'écran de commande (16) du boîtier du programmeur.
2. Placer la pile dans le compartiment (17) destiné à cet effet.

**Respecter la polarité (P).**

*L'cran affiche pendant 2 secondes tous les symboles LCD et commute sur le niveau Heure / Jour.*

3. Replacer l'écran de commande (16) sur le boîtier.

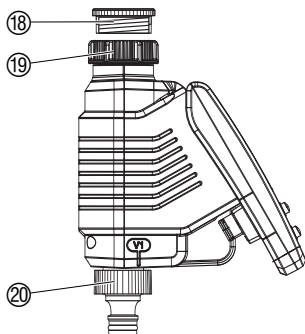


### Alterner entre un affichage de 24 heures et de 12 heures (am/pm) :

Le paramétrage départ usine est un affichage de 24 heures.

→ Maintenez la touche **Man.** enfoncée pendant l'insertion de la pile.

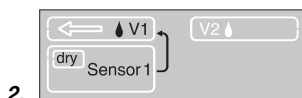
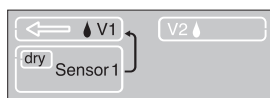
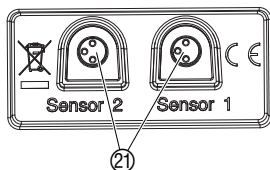
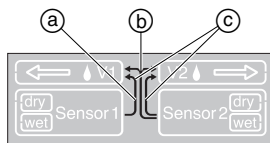
### Raccordement du programmeur :



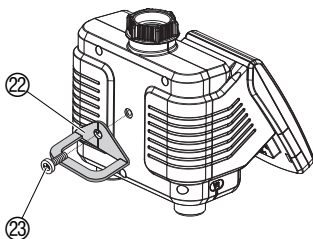
Le programmeur est équipé d'un écrou (19) fileté 33,3 mm (G 1"). L'adaptateur (18) fourni sert à brancher le programmeur sur des robinets à filetage 26,5 mm (G 3/4").

1. **Pour filetage 26,5 mm (G 3/4") :**  
Vissez à la main l'adaptateur (18) au robinet (n'utilisez pas de pince).
2. Vissez à la main l'écrou de raccordement (19) du programmeur au filetage de l'adaptateur (n'utilisez pas de pince).
3. Visser les nez de robinets (20) sur les deux sorties du programmeur d'arrosage.

**Raccordement d'une sonde d'humidité ou d'un pluviomètre (en option) :**



**Adaptation de la sécurité anti-vol (en option) :**



Si le sol est suffisamment humide ou s'il pleut, l'arrosage automatique programmé est empêché. L'arrosage manuel reste toujours possible.

**Attributions des capteurs :**

- a) Un capteur sur prise 1 : le capteur ne s'active que pour la vanne 1
- b) Un capteur sur prise 2 : le capteur s'active pour les deux vannes
- c) Capteurs sur prises 1 le capteur 1 s'active sur la vanne 1 et 2 : le capteur 2 s'active sur la vanne 2

1. Placer la sonde d'humidité dans la zone d'arrosage – ou – le pluviomètre en dehors de la zone d'arrosage.
2. Retirer l'élément de commande ⑩ du boîtier du programmeur d'arrosage.
3. Raccorder le capteur, si nécessaire, avec une rallonge ou un adaptateur au raccordement du capteur ⑪ du programmeur d'arrosage.

**Connexion du capteur :**

Un capteur est automatiquement connecté au bout de 60 secondes. L'attribution des capteurs a, b ou c (flèche) et l'état actuel du capteur dry (sec) / wet (humide) sont affichés. Ex. Capteur 1 dry (sec) uniquement pour la vanne 1 a.

**Déconnexion du capteur [niveau 6] :**

Pour un arrosage sans capteur, et bien que le capteur ait été connecté au préalable, déconnecter ce capteur.

1. Déconnecter le capteur du programmeur d'arrosage.
2. Appuyer 5 fois sur la touche **Menu [niveau 6]**.  
*L'attribution des capteurs a, b ou c (flèche) et l'état actuel des capteurs dry/wet sont affichés.*
3. Appuyer sur la touche **OK**.  
*Le capteur est déconnecté.*

Pour le raccordement des anciens capteurs (avec prise à 2 pôles), il est nécessaire d'avoir recours au **câble adaptateur GARDENA 1189-00.600.45**, lequel est disponible auprès du SAV GARDENA.

Pour prévenir le vol du programmeur, vous pouvez commander auprès du Service Après-Vente GARDENA le **collier anti-vol, réf. 1815-00.791.00**.

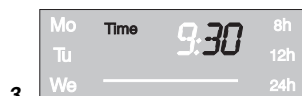
1. Vissez le collier ⑫ avec la vis ⑬ sur la face arrière du programmeur.
2. Utilisez le collier ⑫ pour fixer par exemple une chaîne.

La vis n'a plus le droit d'être desserrée après avoir été vissée.

## 5. Programmation

### Réglage de l'heure et du jour actuels :

[niveau 2]



Pour établir le programme d'arrosage, vous avez la possibilité de détacher l'unité de commande et d'effectuer la programmation à distance (voir 4. Mise en service "Insertion de la pile").

La programmation peut être interrompue à tout moment en appuyant sur la touche **Man**. Toutes les données modifiées jusqu'à alors et confirmées par la touche **OK** seront enregistrées.

1. Pressez la touche **Menu [niveau 2]** (ceci n'est pas nécessaire à la première insertion de la pile alcaline).

*L'affichage des heures et Time clignotent.*

2. Réglez l'heure avec les touches **▼-▲** (par ex. **9** heures) et validez la sélection avec **OK**.

*Time et l'affichage des minutes clignotent.*

3. Réglez les minutes avec les touches **▼-▲** (par ex. **30** minutes) et validez la sélection avec **OK**.

*Time et l'affichage des jours clignotent.*

4. Réglez le jour de la semaine avec les touches **▼-▲** (ex. **(Tu)** mardi et confirmer avec la touche **OK**).

*L'écran passe sur l'affichage "Sélection du programme d'arrosage" du mode d'arrosage "Arrosage par programmation" [niveau 3].*

*Start Prog et les heures clignotent sur l'écran.*

### Modes d'arrosage :

#### Le programmeur d'arrosage comporte 3 modes d'arrosage :

##### A) Arrosage par programmation :

Si vous avez opté pour un "Arrosage par programmation", l'arrosage est déclenché conformément au programme saisi. Il existe en plus la possibilité d'intégrer l'humidité au sol ou les averses dans les programmes d'arrosage. Si l'humidité au sol est suffisante ou s'il y a des averses, le programme ne s'enclenche pas et l'activation du programme sera empêchée. L'arrosage manuel avec les touches **Man. + OK** est toujours possible.

##### B) Capteur commande directe ) :

En mode "Capteur commande directe", l'arrosage est commandé exclusivement en fonction de l'humidité au sol entre 20 heures et 6 heures, à condition que le capteur signale sec (**dry**). Pour ce faire, il est possible de raccorder 1 ou 2 sondes d'humidité.

##### C) Arrosage manuel :

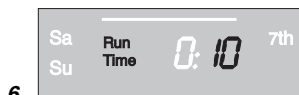
En mode "Arrosage manuel", l'arrosage est déclenché dès que les touches **Man. + OK** ont été activées, indépendamment de l'état des capteurs.

## Sélection de programmes d'arrosage :

### [niveau 3]



### [niveau 4]



### [niveau 5]



## A) Arrosage par programmation :

- Sélectionner le programme pour la vanne 1 ( $\Leftrightarrow$  V1) ou la vanne 2 (V2  $\Leftrightarrow$ ) en appuyant sur les touches  $\blacktriangledown$ - $\blacktriangle$  (V1/V2) (cette action n'est pas possible si l'heure actuelle et le jour de la semaine ont été saisis au préalable).
- Pressez **Menu** 2 fois [niveau 3] (ceci n'est pas nécessaire si vous avez réglé auparavant l'heure et le jour). **Start Prog** et l'affichage des heures clignotent.
- Réglez l'heure de déclenchement avec les touches  $\blacktriangledown$ - $\blacktriangle$  (par ex. 6 heures) et validez le paramétrage avec **OK**. **Start Prog** et l'affichage des minutes clignotent.
- Réglez la position Minutes de l'heure de déclenchement avec les touches  $\blacktriangledown$ - $\blacktriangle$  (par ex. 20 minutes) et validez le paramétrage avec **OK**. **Run Time** et la position Heures de la durée d'arrosage clignotent.
- Réglez la position Heures de la durée d'arrosage avec les touches  $\blacktriangledown$ - $\blacktriangle$  (par ex. 0 heure) et validez le paramétrage avec **OK**. **Run Time** et la position Minutes de la durée d'arrosage clignotent.
- Réglez la position Minutes de la durée d'arrosage avec les touches  $\blacktriangledown$ - $\blacktriangle$  (par ex. 10 minutes) et validez le paramétrage avec **OK**. *Le cycle d'arrosage clignote.*

### La fréquence d'arrosage peut être sélectionnée par :

- le (7.) cycle d'arrosage (colonne de droite de l'afficheur) – ou –
- les (8.) jours d'arrosage (colonne de gauche de l'afficheur).

- Réglez le cycle d'arrosage avec les touches  $\blacktriangledown$ - $\blacktriangle$  (par ex. 2nd) et validez la sélection avec **OK**.

**8h / 12h / 24h** : arrosage toutes les 8 / 12 / 24 heures  
**2nd / 3rd / 7th** : arrosage tous les 2 / 3 / 7 jours

*L'afficheur passe à l'affichage "Activation de programmes d'arrosage".*

– ou –

- Réglez les jours d'arrosage avec les touches  $\blacktriangledown$ - $\blacktriangle$  (par ex.  $\text{Mo}$ ,  $\text{Fr}$  lundi et vendredi) et validez la sélection avec **OK**. Pressez la touche **Menu**.

*L'écran passe en affichage "Activer / désactiver le programme d'arrosage" [niveau 6].*

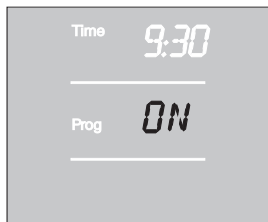
**S'il n'y a pas d'irrigation le jour suivant, celle-ci se fera jusqu'à 0 heure.**

(ex. jours d'irrigation = lundi, mardi, vendredi;  
démarrage = 23 heures ; durée d'irrigation = 2h.  
Lundi, l'irrigation se fera de lundi 23h à mardi 1 heure.  
Mardi et vendredi, l'irrigation se fera de 23h à 0 heure).



## Activer / désactiver le programme d'arrosage :

[niveau 6]



Pour que le programme d'arrosage soit activé, il faut sélectionner **Prog ON**. En sélectionnant **Prog OFF** l'arrosage automatique sera désactivé. On peut sélectionner **Prog ON / OFF** pour chaque vanne. En optant pour **Prog OFF**, il est possible d'effectuer un arrosage manuel.

1. Sélectionner la vanne 1 (↔ **V1**) ou la vanne 2 (**V2** ↔) avec les touches **▼-▲ (V1/V2)** (si un programme a été pré-établi, la vanne ne pourra être sélectionnée et la vanne correspondante sera automatiquement sélectionnée).
2. Appuyer 5 fois sur la touche **Menu [niveau 6]** (inutile si un programme a été pré-établi).
3. Sélectionner **Prog ON** ou **Prog OFF** avec les touches **▼-▲** et confirmer avec la touche **OK**.

*L'écran affichera **Prog OK** pendant 2 secondes pour passer ensuite en **affichage normal [niveau 1]**.*

**Prog ON** : La programmation du programmateur d'arrosage est maintenant terminée, cela signifie que la vanne intégrée se ferme et s'ouvre automatiquement et que l'arrosage se déroule selon la programmation établie.


## B) Capteur commande directe ) :

Condition : au moins une sonde d'humidité GARDENA est branchée (cf. 4. Mise en marche). L'arrosage se fait de nuit (entre 20 heures et 6 heures), si le capteur signale sec **dry**. Le programme pré-établi de l'arrosage par programmation demeure, mais ne sera pas exécuté.

1. Sélectionner le programme pour la vanne 1 (↔ **V1**) ou la vanne 2 (**V2** ↔) en appuyant sur les touches **▼-▲ (V1/V2)**.
2. Appuyer 3 fois sur la touche **Menu**.  
**Run Time** et les heures de la durée d'arrosage clignotent sur l'écran.
3. Régler les heures du cycle d'arrosage avec les touches **▼-▲** (ex. **0** heure) et confirmer avec la touche **OK**.

***Run Time** et les minutes de la durée d'arrosage clignotent sur l'écran.*

4. Régler les minutes de la durée d'arrosage avec les touches **▼-▲** (ex. **10** minutes) et confirmer avec la touche **OK**.  
*Le cycle d'arrosage clignote sur l'écran.*

5. Sélectionner la commande directe du capteur  avec les touches **▼-▲** et confirmer avec la touche **OK**.

Après chaque arrosage, une pause de 2 heures est programmée, afin d'enregistrer le taux d'humidité du sol grâce à la sonde d'humidité.

3.

4.

5.

### Exemple :

Durée d'arrosage = 10 minutes

L'arrosage démarre quand la sonde d'humidité signale sec entre 20 heures et 6 heures (capteur dry) et se termine si le capteur signale humide (capteur **wet**) ou au plus tard au bout de 10 minutes maximum. Si 2 heures après la fin de l'arrosage le capteur signale sec (capteur dry), un nouvel arrosage est déclenché; en cas d'humidité (capteur wet), l'arrosage ne se déclenche pas, et ce toutes les 2 heures jusqu'à 6 heures du matin. Entre 6 heures et 20 heures, aucun arrosage n'a lieu.

Au départ usine, la durée d'arrosage est pré-réglée sur 30 minutes.

**Programme de secours (une lune ) clignote) :** Si le capteur commande directe ne comporte pas de capteur ou si le câble de raccordement est défectueux, l'arrosage a lieu toutes les 24 heures. La durée d'arrosage correspond à Run-Time, mais est limitée à 30 minutes maximum.

### Quitter l'arrosage commande directe [niveau 5] :

1. Appuyer 4 fois sur la touche **Menu**.  
Une lune ) clignote sur l'écran.
2. Sélectionner un autre cycle d'arrosage avec les touches ▼-▲ et confirmer avec la touche **OK**.

### Lecture / modification du programme d'arrosage :

Si vous souhaitez modifier un paramètre du programme, celui-ci peut être réglé indépendamment des autres paramètres du programme.

1. Pressez 2 x la touche **Menu**.  
**Start et l'affichage des heures clignent.**
2. Pressez la touche **Menu** pour passer à la prochaine étape de programmation  
– ou –  
Modifier les paramètres du programme avec les touches ▼-▲ et confirmer avec la touche **OK**.

**Si l'on modifie la durée d'irrigation durant un programme en cours, l'arrosage pratiqué se termine.**

### C) Arrosage manuel :

Chaque vanne peut être **ouverte ou fermée manuellement à tout moment**. Vous avez aussi la possibilité de fermer avant l'heure prévue une vanne commandée par un programme sans modifier les données (déclenchement de l'arrosage, durée de l'arrosage et fréquence de l'arrosage). Le module de commande doit être branché.

1. Sélectionner la vanne 1 (← V1) ou la vanne 2 (V2 →) avec les touches ▼-▲.
2. Pressez la touche **Man.** pour ouvrir la vanne (ou la fermer si elle est ouverte).

**Run Time et la position Minutes de la durée d'arrosage (réglée en usine sur 30 minutes) clignent pendant 10 secondes.**

2.





3.

3. Pendant le clignotement de cette position Minutes, vous pouvez modifier la durée d'arrosage avec les touches ▼-▲ (entre **0:00** et **0:59**) (par ex. **10** minutes) et validez la sélection avec la touche **OK**.

4. Pressez la touche **Man.** pour fermer la vanne avant l'heure prévue.

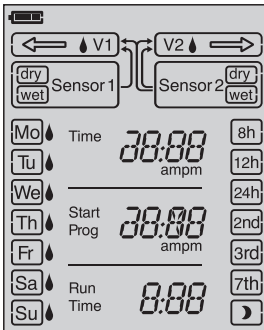
*La vanne se fermera.*

La durée d'arrosage ne peut être modifiée qu'avec le menu de contrôle. La nouvelle durée d'arrosage sera enregistrée. Elle sera conservée à chaque ouverture manuelle de la vanne. Si vous réglez la durée manuelle sur **0:00**, la vanne se fermera et restera aussi fermée après pression de la touche **Man.** (sécurité enfant).

Si la vanne a été ouverte manuellement et si le démarrage programmé de l'arrosage se croise avec la durée d'ouverture manuelle, le programme d'arrosage ne sera pas exécuté.

**Exemple :** la vanne **est ouverte manuellement à 9h00**. La durée d'ouverture est égale à 10 mn. Un programme qui **démarre entre 9h00 et 9h10** ne sera pas exécuté dans ce cas.

### Reset :



### Important :

Réactivation des réglages par défaut.

→ Pressez simultanément la touche **Man.** et la touche **Menu** pendant 3 secondes.

*Tous les symboles LCD s'afficheront pendant 2 secondes, ensuite l'affichage normal.*

- Toutes les données seront remises à zéro.
- La durée d'arrosage manuelle sera de nouveau réglée sur **0:30**.
- Le réglage de l'heure et du jour sera maintenu.

Si, lors de la programmation, vous n'entrez aucune donnée pendant plus de 60 secondes, l'affichage normal réapparaîtra. Toutes les modifications effectuées jusque-là seront alors prises en compte.

Si le capteur intégré au programmeur d'arrosage signale humide (**wet**), l'arrosage programmé ne sera pas exécuté.

## 6. Mise hors service

**Rangement /  
stockage  
pendant l'hiver :**



1. Pour ménager les piles, retirez-les (cf. 4. Mise en marche). Ceci n'affecte pas les programmes.

*Si les piles sont réinsérées au printemps, il suffit de saisir l'heure et le jour de la semaine.*

2. Conserver l'élément de commande et les vannes à l'abri du gel.

**Gestion des déchets :**

(directive RL2002/96/CE)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

→ Important : Eliminez l'appareil par le biais du point de collecte municipal prévu à cet effet.

**Elimination des piles  
usagées :**

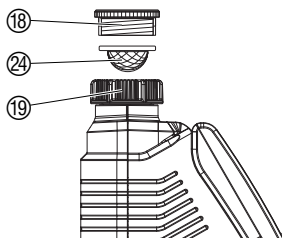
→ Remettez les piles usagées à l'un des points de vente où déposez-les au point de collecte municipal.

**Ne jetez les piles qu'une fois déchargées.**

## 7. Maintenance

**Nettoyage du filtre :**


Vous devriez contrôler régulièrement le filtre ⑳ et le nettoyer si nécessaire.



1. Dévissez à la main l'écrou-raccord ⑱ du filetage du robinet (sans pince).
2. Dévissez l'adaptateur ㉑ si nécessaire.
3. Enlevez le filtre ⑳ de l'écrou-raccord ⑱ et nettoyez-le.
4. Revissez le programmeur d'arrosage (voir 4. Mise en service "Raccordement du programmeur").

## 8. Incidents de fonctionnement

Incidents	Cause possible	Remède
<b>Aucun affichage</b>	Les polarités ne sont pas respectées.	→ Tenez compte de la polarité (+/-).
	Capacité de la pile insuffisante.	→ Installez une nouvelle pile alcaline.
	La température affichée dépasse 60 °C.	L'affichage apparaît après l'abaissement de la température.
<b>Arrosage manuel par le biais de la touche Man. impossible</b>	Pile vide (le cadre clignote).	→ Installez une nouvelle pile alcaline.
	Durée d'arrosage manuelle réglée sur <b>0:00</b> .	→ Réglez une durée d'arrosage supérieure à <b>0:00</b> (voir 5. Programmation).
	Robinet fermé.	→ Ouvrez le robinet.

Incidents	Cause possible	Remède
<b>Programme d'arrosage non exécuté (pas d'arrosage)</b>	Programmation incomplète.	→ Lisez et modifiez le cas échéant le programme.
	Programmes désactivés ( <b>Prog. OFF</b> ).	→ Activez les programmes ( <b>Prog. ON</b> ).
	Sélection / Modification du programme pendant ou peu avant le déclenchement.	→ Sélectionnez / Modifiez le programme en dehors des heures de déclenchement réglées.
	Vanne ouverte manuellement.	→ Évitez le recouplement avec la programmation.
	Robinet fermé.	→ Ouvrez le robinet.
	La sonde d'humidité ou pluviomètre transmet le signal "humide" ( <b>wet</b> ).	→ Si c'est sec, contrôlez le réglage / l'emplacement de la sonde d'humidité / du pluviomètre.
	Pile vide (le cadre clignote).	→ Installez une nouvelle pile alcaline.
	L'élément de commande n'est pas branché (pas d'💧-affichage sur V1 / V2).	→ Brancher l'élément de commande au boîtier.
<b>Pas de fermeture du programmeur</b>	Débit minimum inférieur à 20 l/h.	→ Raccordez plus de goutteurs.
<b>Le symbole Commande directe</b>  <b>clignote</b>	Le capteur n'est pas branché correctement ou n'a pas été connecté.	→ Vérifier le câble de raccordement et le capteur ou connecter le capteur.
<b>Capteur 1 et / ou capteur 2 clignote / clignotent</b>	Capteur défectueux.	→ Vérifier le câble de raccordement et le capteur ou déconnecter le capteur.



**En cas de survenance d'autres problèmes, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.**

## 9. Accessoires disponibles

<b>Sonde d'humidité GARDENA</b>		<b>réf. 1188</b>
<b>Pluviomètre électronique GARDENA</b>		<b>réf. 1189</b>
<b>Anti-voil GARDENA</b>		<b>réf. 1815-00.791.00</b> <b>disponible auprès du service après-vente GARDENA</b>
<b>Câble d'adaptateur GARDENA</b>	Pour connecter les anciennes sondes GARDENA	<b>réf. 1189-00.600.45</b>
<b>Connecteur de câble GARDENA</b>	Pour un raccordement simultané du pluviomètre et de la sonde d'humidité à une prise.	<b>disponible auprès du service après-vente GARDENA</b>

## 10. Caractéristiques techniques

---

<b>Nombre de vannes sélectionnées :</b>	2
<b>Pression de service min. / max. :</b>	0,5 bar / 12 bar
<b>Fluide utilisé :</b>	eau douce propre
<b>Température max. du fluide :</b>	40 °C
<b>Plage de températures :</b>	de 5 °C à 60 °C
<b>Nombre de cycles d'arrosage programmables par vanne et par jour :</b>	3 x (toutes les 8 heures), 2 x (toutes les 12 heures), 1 x (toutes les 24 heures)
<b>Nombre de cycles d'arrosage programmables par vanne et par semaine :</b>	Tous les jours, tous les 2, 3 ou 7 jours ; ou sélection individuelle des jours
<b>Durée d'arrosage par programme :</b>	1 mn à 3 h 59 mn
<b>Pile à utiliser :</b>	1 × 9 V alcaline-manganèse type IEC 6LR61
<b>Durée de vie de la batterie :</b>	env. 1 an

## 11. Service Après-Vente / Garantie

---

Les prestations de service ne vous sont pas facturées tant que l'appareil est sous garantie.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil). Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.
- Les anomalies affectant le programmeur et dues à une mauvaise mise en place des piles ou à l'utilisation de piles défectueuses ne seront pas sous garantie.
- Les dommages dus au gel sont exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle. Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **I Responsabilità del prodotto**


Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Bewässerungscomputer Description of the unit: Water Computer Désignation du matériel : Programmeur d'arrosage Omschrijving van het apparaat: Besproeiingscomputer Descrizione del prodotto: Computer per irrigazione Descripción de la mercancía: Programador de riego Descrição do aparelho: Computador de rega</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : C 2030 Référence : Typ: duo plus Art. nr.: 1874 Modello: Art. : Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº:</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien : EU directives : 2006/42/EC Directives européennes : 2004/108/EC EU-richtlijnen : 93/68/EC Directive UE : Normativa UE : Directrices da UE :</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Harmonisierte EN: DIN EN ISO 12100</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : 2011 Installatiejaar van de CE-aanduiding: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE:</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p>Ulm, den 14.07.2011 Der Bevollmächtigte Ulm, 14.07.2011 Authorised representative Ulm, 14-07-2011 Représentant légal Ulm, 14.07.2011 Gemachtigde Ulm, 14.07.2011 Rappresentante autorizzato Ulm, 14.07.2011 Representante autorizado Ulm, 14.07.2011 Representante autorizado</p> <p> A. Disch Vice President Category Watering</p>



**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 -  
Piso 11 - Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress a.  
Aliyev Str. 26A  
10522 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matrazzo,  
1400 - 19º andar  
São Paulo - SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Tel.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardena.canada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Europa Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg-t.com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel: (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75005 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatärhankatu 8 / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Expositif  
9 - 11 allée des Pierres Mayettes  
Zac des Barbantiers, B.P. 99  
- F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

AJD Group  
Beliashevili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ. /μτ Ηρόδοτου 33Α  
Βρ. Πλ. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 6620 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevozsolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@oik.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKIUCHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33264 7271  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/11, Tazhibayevy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūži iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gaspersch 2549  
Case Postale No.12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 140 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Palma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncestri Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleveveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remuigo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603  
București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@mes.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
02-028 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname-South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müesseslik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 389 93 99  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусарна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Tel: (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo - Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1874-20 960.02/0112

© GARDENA

Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com